

警察官採用試験〈国際捜査Ⅰ類（中国語）〉専門試験Ⅰ

1 次の日本語を中国語に訳しなさい。

(1) あなたが冷静でないとこの問題は解決できない。

(解答例)

除非你保持冷静，否则不能解决这个问题。

(2) 私は初めて中国に来て、今は何もかもが新鮮に感じられる。先週火曜日に、午前中授業に出て、午後は両親に手紙を書いた。その後、姉によると、両親は手紙を読み終えるやいなや泣き出したそうだ。なぜなら私は今まで両親に手紙を書いたことなどなかったからだ。

(解答例)

这是我第一次来中国。现在我感到什么都很新鲜。

上周二，上午有课，下午写信寄给父母。后来，听我姐说，他们一看完就哭起来，因为我从来没有给他们写过信。

2 次の中国語を日本語に訳しなさい。

(1) 有个教育家说过，学习好的孩子总是那些平时看手机少的孩子。

(解答例)

とある教育専門家が、勉強のできる子供は、日ごろ携帯電話をあまり見ない子供である、と言っていた。

(2) 他喜欢画动物，特别是画猎豹画得非常出色。他画的猎豹十分逼真，看上去就像真的在跑。但是，真没想到，他从来没去非洲看真的猎豹。他只是多次到动物园去，仔细观察，一遍又一遍地画，直到自己满意。

(解答例)

彼は動物を描くことが好きで、特にチーターを描くと際立って素晴らしい。彼が描いたチーターは真に迫るものがあり、本当に走っているかのように見える。しかし、意外なことに、彼は今までアフリカに行って走っているチーターを見たことがない。彼は、ただ何度も動物園に通い、詳細に観察し、自分が納得いくまで何度も何度も描いているのだ。